

中国有人贿选诺奖完全是胡说

诺奖前主席埃斯普马克昨到访上海

昨天下午，瑞典学院院士、诺贝尔文学奖五人评选委员会成员、曾17次出任评委会主席的谢尔·埃斯普马克教授做客沪上，出席其著作《失忆》中文版新书发布暨作品研讨会。面对蜂拥而至的媒体记者，面对不断亮起的闪光灯，82岁的埃斯普马克敏锐而幽默，他似乎洞悉大家更关心中国作家莫言，“瑞典可没有这么热闹的新书发布会。我有一种自己得了诺贝尔文学奖的感觉。”

否认贿赂说

“我经常收到一些中国作家来信，内容不外乎是请我翻译成瑞典和英文，推荐评选诺奖之类。有位山东的文化干部半年前给我寄了很多画、古书，还说他本人很阔，奖金我可以留下，名誉归他，我都退回去了。后来发现，他开始给瑞典学院诺贝尔奖小组主席写信了。”之前有媒体这样记述了瑞典汉学家马悦然21日与媒体对话的内容，中国“文化干部”试图贿选的传闻两天来也引发了不少揣测，甚至有人将现任山东省作协主席对号入座。昨天埃斯普马克回应了这一说法，他非常严肃地表示：“这完全是编的。我听说过这个传闻，但这完全是胡说。没有人试过，他们知道我们是不可贿赂的。我还听过传闻说马悦然在诺奖评选中起决定性作用，但他都不在五个人组成的诺贝尔评选委员会里面，他只是18个院士之一。”

事实上，21日马悦然当时很快补充了一句话，原话是：“但是没有我一个我认识的作家，没有一个我读过的作家敢给我写这样的信。”马悦然的话虽然有些自相矛盾，但可以



■埃斯普马克在上海

图二

听出，所谓“贿选”并不在严肃的评奖范围内。而被写成“开始给瑞典学院诺贝尔奖小组主席写信”完全是部分媒体的误读，虽然马悦然夫人陈文芬当时在一侧笑着附和说：“后来他不送你送别人了，”但显然颇有几分玩笑的口气。并且她在之后还善意地提醒媒体，“中国很多‘作家’和‘作家’意思是不同的。”

译错颁奖词

莫言获奖后很多中文媒体将颁奖词翻译成“很好地将魔幻现实主义与民间故事、历史与当代结合在一起”。埃斯普马克似乎对此颇有微词，他说：“我觉得翻译错了。为什么要翻译成魔幻现实主义？我们的颁奖词里没有提到过魔幻这个词。我们用的词是‘hallucinatory realism’（幻觉现实主义），而避免使用‘magic realism’（魔幻现实主义）这个词，因为这个词已经过时了。莫言获奖最重要的一点就是他对现实的描写，他是现实主义描写的魔法师——他观察整个中国社会的传统和现代，这是他的特色和创

新。”这个读过莫言大多数作品的欧洲老人显然不愿意用“魔幻现实主义”来概括莫言，“这会让人很容易联想到马尔克斯或者福克纳，好像莫言只是在模仿别人，这会贬低他的价值。我们的颁奖词更有幻觉、幻想的意味，他的想象力丰富，扎根于中国传统的说书艺术，这是他超过马尔克斯和福克纳的地方。”

中国不提名

诺贝尔文学奖由瑞典学院自1901年开始颁发，100多年之后，才第一次颁给了一位中国作家，是不是有些晚？一头银发的埃斯普马克耸了耸肩：“这是因为我们很长时间以来没有接到中国作家的提名。”埃斯普马克解释说，有四类人可以向瑞典学院提名，包括瑞典文学院院长和各国相当于文学院院长资格的人士、高等院校文学教授和语言学教授、诺贝尔文学奖得主和各国作家协会主席，“但很长时间以来中国自己不提名中国作家，我们也无能为力。”他举例说，上世纪三十年代，鲁迅最先被诺贝尔文学

奖评委会所关注。然而，当委员会辗转通过瑞典地理学家斯文·赫定以及中国语言学家刘半农，以“非官方的途径”去询问鲁迅先生是否愿意被提名为候选人时，鲁迅以“配不上诺贝尔奖”为理由婉拒。后来被瑞典学院讨论过的是赛珍珠和斯文·赫定推选的林语堂，然后就是曾经距离诺贝尔文学奖最近的沈从文，他是莫言之前唯一进入最后五人“短名单”的中国作家，可惜他在评选过程中过世了。

诺奖是鼓励

莫言获奖后身价、版税猛涨，书市上莫言作品也颇有几分“疯卖”的状况。巨大的商业价值会否腐蚀一个严肃作家的创造力？埃斯普马克说：“诺贝尔文学奖的确可以让一位作家在顷刻之间被全世界所记住，可以让一位好作家的作品拥有更广大的读者群，这是好事。”但如果仅仅将诺贝尔文学奖视为“造星”机器，那就小看了它对世界文学发展所作的贡献，“大家可能会有一个误解，获奖会让一个作家停滞不前，会破坏作家的创作能力。的确，过去有一些这样的例子，有的作家获奖之后就再也没有写出过好的作品。但被诺奖鼓励的例子更多，爱尔兰诗人叶慈获奖后写出了更加伟大的作品，托马斯·曼更是在得奖后写了《浮士德博士》等力作，诺奖评委会甚至讨论过是不是要再次颁奖给他。”埃斯普马克进一步补充说：“莫言获得诺贝尔文学奖，也许能让中国作家更多地向自己的传统文化致敬，并且回归到中国文化本身去挖掘属于自己的文学叙述方式。”

本报记者 孙佳音

本报讯（驻京见习记者 陶禹舟）由中央电视台主办、向党的十八大献礼的“2012中国民族民间歌舞乐盛典”前天在京启动。主办方透露，本次盛典包括五场晚会，10月27日至10月31日录制，11月4日至11月7日在央视音乐频道播出前四场，11月8日十八大开当天在综合频道和音乐频道播出最后一场“民族大联欢”，各民族歌、舞、乐将融为一体，展现中华民族人民大团结，民族文化大发展、大繁荣的景象。

盛典艺术总监郎昆透露，本次盛典五场晚会分别以黄河、长江、边疆、沿海、北京为主题板块构架，从血脉源头和精神家园的角度，用最原始的方式展现中国民族、民间的原生态歌舞乐艺术。郎昆还说，在节目选择上，“我们定的原则是平时经常看到的尽量不用，就找没唱过、没演过，但又非常地道、原汁原味的民族、民间歌舞乐，其中相当一部分还是非物质文化遗产。”

“墨醉重阳”展书画

本报讯 海上实力派中青年书画家任伟、薛勤方、王国樑、顾于非、顾孝华、蔡剑明、林志铭、郑小云等昨起在本市河南南路318号多宝古玩城三楼寻古斋联合举办“墨醉重阳”书画展。本次展览题材多样，山水、花鸟、动物和书法作品既继承传统又展示个人风格。展览将举办至10月底。（草青）

四大展馆将展出数千件艺术品

上海艺博会11月1日开幕

本报讯（记者 林明杰）今天，上海艺博会组委会举办新闻发布会称，2012（第十六届）上海艺术博览会，将于11月1日-4日在上海世贸商城（兴义路99号）举办。今年上海艺博会整个展会面积达24000平方，在上海世贸商城共设四大展馆，一馆和四馆为中外画廊专区，二馆为“中国陶瓷艺术馆”，三馆则为“上海艺博会青年艺术家推介展——

东昌汽车杯”，四大展馆内共设不同规格的展位178个，在规模上继续领先亚洲各大艺博会。届时，将有来自美国、德国、意大利、法国、英国、韩国等12个国家的146家优秀画廊参展，展出数千件国画、油画、雕塑、版画、影像、装置、陶瓷等艺术品。今年上海艺博会推出的主题宣传口号“收藏艺术，点亮心灵”。一改以往单纯号召财富人群进行艺术品投资与

收藏的方式，而是更为注重艺术品收藏的“心灵慰藉”功能。在今年上海艺博会中，中外大师名家作品云集，有中国收藏家耳熟能详的米开朗基罗、毕加索、达利、米罗、梅尔尼科夫、村上隆、颜文樑、吴冠中、吴大羽、朱德群等艺术大师的作品将登场亮相，亮点有加拿大查理洛索画廊携来的米罗和毕加索作品以及香山美术馆展出的一组雕塑作品等。



■主题雕塑作品《孕育辉煌》

图TP

修脚器5折

上海金铭牌电动修脚器 轻松除脚茧 老茧 厚死皮 厚灰指甲 可防尘且不伤正常皮肤 无需泡脚及 技术 像电动剃须刀一样方便
★折后价 海豚型198元 W6型138元
热线 62447680
地址 武胜路441号 免费送货

渝水堂

高价收购红木家具，古旧字画，瓷器，旧扇子，印章，像章，紫砂壶，旧纸币，文革邮票 多伦路文化名人街182号 13621953261

为侨红木店

高价收购老红木 柚木 旧字画 扇子 瓷器 玉器 像章 老线装书 老香烟牌子。梅岭北路308号
T: 32517388 13370201287

高价收购

专业高价收购老红木 柚木 旧字画 旧扇子 线装书 瓷器 像章 古玩杂件等 怀旧堂
南昌路260号 近茂名路
53068169 13601719438

专收字画旧书

专业收购一切古旧书刊 字画 扇子 纸币 邮票 银圆 像章 笔墨纸砚 小人书 老唱片 旧工艺品等
顺昌路251号
博古文物店 53018386

装修大清仓

大祥布店因装修即日起对商场内百万元商品进行大清仓 棉布 真丝 羊绒时装面料 床上用品等千种商品2折起售 全棉花布 沪产毛料 每米5元起 全棉外销绒布每米8元
浦东金杨路227号 50710070

免费借用切身体验

赞助世博会“沪上·生态家”的泛洲生态健康水直饮机每台2180元，具有深度净化功能。能有效清除供水中的隐患，饮用真正的健康水。下月投放2000台免费借用，你不光赢得健康、还免除购机费1800元，有问题可退换 东汉阳路455号 62584210
新浪 搜狐 www.shfanzhou.com

洋泾红木

本市专业高价收购各类新旧红木家具 定水路31号
58517004 13512150794

收购

红木家具，古旧字画，瓷器，旧扇子，印章，毛主席像章，紫砂壶，旧无线电台，旧纸币，文革邮票。甜爱路155号 沙老板13764338237

高价收旧书画

老红木 字画 油画 旧瓷器 旧钱币 邮票 像章 旧箱子 旧扇子 小人书 旧玉器
太原路238号52733361

高价收购

老红木家具 旧字画 扇子 旧书 小人书 瓷器 像章 银圆 纸币 古玩杂件 太原路327号 仕宝堂
54240059 13501868264

友谊商店 臻品和田玉鉴赏

10/27-28日珍藏级籽料“天工奖”白玉及手镯挂件6.8折。27日下午2点名家授课鉴定。
真光路1219号友谊商店4楼
T 62520841

古月轩

高价收购红木及各类老家具各种酒类 字画 扇子 旧书 瓷器 玉器 像章 旧箱子 多伦路文化名人街27号近四川北路 高经理 65407260

紫艺轩

高价收购红木家具 银圆 像章 字画 扇子 瓷器 玉器 文房四宝 旧纸币 线装书 整翻新油漆红木家具 免费上门看货
巨鹿路536号 34600576

铜汤婆子嘞

华利折扣店 14至34显像管彩电 樱花热水器、脱排、煤气灶 脱水机 半导体收音机 收录机 冰箱洗衣机 特价 汉口路431号 63229322

市场之窗
投放热线：62791333